

sus nietos habian de ser pobres. Comian la carne de esta ave, todos los pescadores y cazadores del agua, repartiunla entre todos, y á cada uno cabia poquita, y teníanlo en mucho por ser aquella ave corazon del agua, y cuando ella se vá, allá donde erian, tambien todas las demás se van trás ella, y van ácia occidente. Los que las cogian, tenían por se espejo á esta, decian que en ella vivian los que habian de ser prósperos ó no en el oficio de cazar, y pescar. (a)

Hay otra ave en la agua, que se llama *acoiotl* es de la manera de la gallina del agua, como la de arriba dicha; tambien viene por Santiago á esta laguna de México. Tiene la cabeza tan grande como una gallina de esta tierra, tiene el pico agudo y negro y redondo, las orillas de este amarillas, el pecho blanco, las espaldas, las álas y la cola, pardo como pato, el cuerpo largo y grueso: las piernas cortas, los pies anchos como una mano de persona, y tiénelos muy ácia la cola; tambien es rara esta ave, pocas veces parece, y sume á los que andan en las canoas: toda la fábula que se dice del *atotoli*, de arriba, se dice tambien de este *acoiotl*, es de muy buen comer.

Hay otra ave en el agua que se llama *acitli*, quiere decir liebre de ésta; tambien es rara, viene á esta laguna de México cuando las demás ya dichas: tiene pequeña cabeza y negra, el pico agudo y largo, los ojos colorados como brasa: es larguilla y gruesezuela, el pecho blanco, y las espaldas negras, las plumas exteriores, de las álas blancas, los codillos y los pies negros, ácia la cola como los patos: anda siempre ácia el medio del agua, cázanla con red. Esta ave no vuela mucho: cuando van algunos con canoa trás ella para flecharla, y cuando ya

(a) Tal era la creencia supersticiosa que tenían los indios de ésta ave.

llegan á los alcances para matarla, espeluzase toda y comienza á dar voces llamando el viento, y luego se levanta el agua en grandes olas, y así desaparece delante de los ojos de los pescadores, metiéndose debajo del agua: raramente se puede flechar, no cria por aquí, si no lejos, y es de buen comer.

Hay otra ave en la agua que llaman *tenitzli*, quiere decir pico de piedra de navaja: esta ave buela de noche, y de dia no parece: es del tamaño de una paloma, tiene la cabeza pequeña y negra, el pecho como ahumado, las espaldas negras, las plumas de las álas pequeñas, el cuerpo redondo, la cola pequeña, los pies y los dedos como de paloma, tiene tres picos, uno sobre otro, dos bocas, dos lenguas, come por ambas bocas; pero no tiene mas de un tragadero. Tienen por agujero que el que caza esta ave luego ha de morir, y tambien cuantos están en su casa, y por esto llamaban á esta, *ave de mal agujero*, come las moscas del agua, las hormigas que vuelan, la carne de esta ave es de buen comer.

Hay otra ave en la agua que se llama *quapellaoac*, ó *quapellanqui*, quiere decir cabeza sin pluma, así como el ave que llaman *axoque*, que pienso es garza. Tiene la cabeza como la de un gallo de papada, es calvo, las uñas coloradas, largo el pescuezo, el pico grueso, largo y redondo, á la manera de arco corbado: es negro, las álas y todo su cuerpo ceniciento, los codillos muy negros, la cola corta. Viene á esta laguna cuando las otras: es ave que pocas veces parece, teníanla por ave de mal agujero; decian cuando cazaban alguna de ellas, que algun principal ó señor, havia de morir, y si iban á la guerra, que habian de haber mal suceso: tenían de esto experiencia los cazadores de las aves del agua que todas las veces que cazaban una de estas habia algun infortunio en la república. Esta ave come peces y otras sabandijas, tiene muy buen comer su carne.



Hay otra ave del agua que llaman *quetzeatl*, quiere decir *cabeza de espejo*: ésta ave viene con las demas á esta laguna: es del tamaño de una paloma, tiene un espejo redondo en medio de la cabeza: representa la cara como espejo, tiene las plumas al rededor de él pequeñas y cortas como un perfil ceniciento: el pico es pequeño y redondo, las espaldas y el pecho azul, las álas y la cola también azules, ácia la carne tiene blancas las plumas, los pies amarillos: nada en la agua, y cuando se bulle, parece por debajo de ella, como una brasa que vá resplandeciendo. Tenian por mal agüero cuando ésta ave aparecía, pues decian que era señal de guerra, y el que la cazaba en el espejo veía si habia de ser cautivo, porque en él se le representaba como le llevaban prisionero los enemigos, y si habia de ser victorioso en la guerra, ó veía en él que él cautivaba á otro. [a]

Hay otra ave del agua que se llama *tolcomotli*, y también *ateponaztli*, es de tamaño como un capon de Castilla, tiene la cabeza negra, las puntas de las plumas son algo amarillas y el pico; el pecho, álas y cola, de la manera que está dicho, y juntamente los pies: llámase *tolcomotli* por la voz gruesa que retumba, y *ateponaztli*, porque de lejos parece que se tañe alguno de éstos: ésta ave siempre vive en ésta laguna, y aquí cria: entre las espadañas pone hasta cuatro ó cinco huevos. Los pescadores y cazadores del agua, toman congetura del canto de ésta ave para saber si lloverá, y si será mucho ó

(a) Es probable que ésta ave fuese la que llevaron unos cazadores á Mochtheuzoma, cuya vista dizque le horrorizó, porque vió en el espejo de la cabeza exercitos de hombres y caballeros armados. Sobre ésta patraña han discurrido mucho los escritores españoles. Mochtheuzoma veria culebrinas, porque sabemos que estaba entonces aquejado de la mas negra melancolia, y los que padecen ictericia todo lo ven amarillo. *Aves de espejo* llaman los naturalistas á todas las que tienen unas plumas muy brillantes.

poco; cuando canta toda la noche, dicen que es señal de que vienen ya las aguas cerca, que lloverá mucho, y habrá abundancia de peces; y cuando no ha de llover mucho, ni ha de haber muchos peces, conócenlo en que canta poco, y esto de tres en tres dias, ó mayor espacio.

Hay un animal en el agua que llaman *cuilachtli*, es del tamaño de un gozco, y semejante en todas sus faciones al *cuilachtli* que anda en los montes, ecepto que la cola tiene como águila de largo de un codo y pegajosa, apégase á las manos: cazan algunas veces á este animal. Los pescadores no há muchos años que tomaron uno, en el lugar de ésta laguna que llaman *quabacalco*, que es la fuente que viene al Tlaltelolco: hace éste animal hervir el agua y salen los peces ácia arriba; algunas veces entra só el cieno, y la turba toda. Son aun vivos algunos de los que cazaron éste animal, uno se llama *Pedro Daniel*, há cuarenta y tres años que le cazaron, siendo señor de éste Tlaltelolco, un *Juan Avetitoc*, y después se lo mostraron, y él se espantó al verle, y le hizo enterrar cerca de *Tepetzinco*, [hoy Tepito según me parece.]

Hay una ave del agua que llaman *covixin*, y llámanla así, porque cuando canta, dice *covixicovix*: és algo mayorcilla que una paloma, tiene la cabeza pequeña, el pico colorado junto á la cabeza, y del medio adelante negro y redondo: las espaldas, las álas, y la cola tiénelas de la color de la codorniz: el pecho leonado, las piernas largas y cenicientas, muda las plumas cada año, vuélvese leonado todo el cuerpo, y poco á poco vuelve á quedar como antes de color de codorniz; esta ave es advenediza como las otras, come peces y tiene buen comer.

Hay una ave que se llama *yoixoxouhqui*, que quiere decir pies verdes, y llámánle así, porque los tiene de éste color: el pico es redondo, delgado, ne-



gro, y corcobado ácia arriba, la cabeza pequeña y blanca, el pescuezo larguillo, el pecho y las espaldas blancas y tambien la cola, y es corta. Lo esterior de las álas tiene negro, y lo interior blanco, y los codillos de éstas son negros: muda la pluma cada año, y cuando la renueva sale colorada; cria en esta laguna, saca tres ó cuatro pollos en el tiempo de las aguas, es de comer, y tambien se vá cuando las otras aves.

Hay otra ave del agua que se llama *quetzal-tecololton*, llámase así, porque tiene plumas ricas verdes, és pato, y las tiene en la cabeza, y ésta, la tiene vetada cerca de los ojos con plumas verdes; en el medio de ella las tiene amarillas obscuras; el pico es negro y anchuelo, el cuello amarillo obscuro; en las álas tiene unas plumas verdes resplandecientes; éstas, las espaldas, y la cola, tiénelo ceniciento, el pecho es blanco, los pies aunque cenizos mas tiran á colorados y son anchuelos: no cria en estas partes, y es de buen comer esta ave.

Hay otra del agua que se llama *metzcanauhili* que quiere decir, pato que tiene como media luna en la cara, formada de plumas blancas, en medio de la cabeza tiene unas cenicientas, y lo mismo en las espaldas y en la cola, así como de color de codorniz: en las álas tiene plumas de tres colores, unas de ellas plateadas que están primero, las segundas son blancas, las terceras que están en los cabos de las álas, son verdes como pluma rica; los cuchillos de éstas los tiene negros, las plumas de debajo de los sobacos son blancas; tiene los pies amarillos y anchos, no cria en ésta laguna sino por allá lejos, y es buena para comer.

Hay otra ave del agua que se llama *quacoxtli*, quiere decir, que tiene la cabeza amarilla obscura, y el cuello leonado hasta los hombros: es del tamaño de un pato de los del Perú, tiene los ojos

colorados, el pecho blanco, las espaldas cenicientas un poco amarillas, tiene la cola de la misma color y pequeña, las plumas de los sobacos, son ametaladas de blanco y ceniciento, los pies son cenicientos tirantes á colorado, y anchos: tiene las plumas debajo blancas y blandas como algodón, labran con ellas las mantas: no crian en esta laguna, van lejos á criar, y son de muy buen comer.

Hay otra ave del agua que se llama *ecatotli*, llámase de ésta manera, porque tiene unas rayas negras por la cara, á manera de los que se componian ésta con dichas rayas, á honrra del aire: es del tamaño de un pato, tiene pequeña cabeza, un tocadillo en ella, las plumas leonadas obscuras, el pecho blanco, unas vandas negras en la barriga, los pies negros y anchuelos: no crian en ésta laguna, sino en otras regiones, de allá vienen muchas á ésta, y tienen buen comer.

Hay otra ave del agua que se llama *amancoche*, llámanla así, porque tiene las sienas blancas como papel, es como si dijesen, ave que tiene orejas de papel: es del tamaño de una cerceta, tiene ceniciento lo alto de la cabeza y el cuello: el pecho blanco, las espaldas negras y tambien la cola: en ésta tiene dos plumas blancas, una de una parte y otra de otra, y los codillos de las álas blancos de ambas partes: la mitad de las plumas de las álas son negras y la mitad blancas. Tiene los pies negros, tampoco crian en éstas partes, vienen muchas á esta laguna, y son buenas de comer.

Hay otra ave del agua que se llama *atapalcatl*, tambien se llama *iacatextli*; es pato, viene á esta laguna primero que todas las otras aves: llámense *atapalcatl*, porque cuando quiere llover, un dia antes y toda la noche hace ruido en la agua, y con esto entienden que se acerca ésta. Llámense *iacatextli*, porque tienen el pico azul y anchuelo, un per-



fil blanco sobre el pico, la cabeza leonada: tienen las álas, las espaldas, la cola, y el pecho leonado, la barriga mezclada de blanco y negro, los pies de éste último color y anchuelos; por aquí crían, ponen diez, quince, ó veinte huevos, algunos años quedan acá muchas de ellas, y son de comer.

Hay otra ave del agua que se llama *tzitzioa*: es pato, llámase así, porque tiene unas plumas muy blancas en la cola, son dos éstas plumas blancas y largas, una sobre otra, y en el medio de ambas, otra pequeña del mismo color: las puntas de éstas plumas son algo corvadas ácia arriba. Tiene la cabeza cenicienta, el cuello y la garganta blanca, por el lomo del pescuezo es cenicienta, y al mismo tiempo la cola; el pecho tiene blanco, los pies negros y anchuelos, no cria en estas partes sino lejos, cuando vienen es á vandas: tienen muy buen comer y sin resabio de peces como otras aves del agua.

Hay otra ave del agua que se llama *xalquani*, quiere decir que *come arena*, y es porque su manjar es ésta: pocas veces come algunas yerbezuelas del agua, son del tamaño de los patos de Castilla ó poco menos. En el medio de la cabeza tiene plumas blancas, y en las sienes verdes y relucientes: las del cuello tiene como codorniz, las espaldas cenicientas, los pechos blancos, la cola cenicienta obscura: cerca de ella tiene pluma blanca de ambas partes, las álas son plateadas, la mitad blancas, y los cuchillos de ellas negros: tiene los codillos leonados, los pies negros y anchuelos: no crían por aquí, vienen á vandas á esta laguna al tiempo del invierno, y son de muy buen comer.

Hay otra ave del agua que se llama *yacapitzacac*, tiene tambien otro nombre que es *nacatzzone*: llámase así porque tiene el pico delgado y redondo, hiere con él, anda casi siempre debajo del agua, llámase tambien *nacatzzone*, porque tiene unas plu-

mas largas en las sienes al rededor de los oídos; estas plumas son leonadas, la de enmedio de la cabeza es pluma cenicienta obscura, tiene los ojos como brasas de fuego. El pescuezo y las espaldas es ceniciento obscuro, y el pecho tiene algo blanquecino: la cola tambien es cenicienta y pequeña, las álas negras, y las plumas de debajo son blancas, los pies son como los de gallina algo anchuelos los dedos; no cria en estas partes sino que á otras se vá á criar: su comer es sus mismas plumas; algunas veces come peces, no tiene sabor de estos como otras aves del agua, sino que es de buen comer.

Hay otra ave del agua que se llama *tzoniuauiqui*, y llámase así, porque tiene la cabeza como carbon negra hasta el pezcuezo, los ojos amarillos, el cuello y los pechos muy blancos, las espaldas cenicientas obscuras, la cola de la misma color y pequeña: la barriga es negra, y cerca de la cola tiene unas plumas blancas de ambos lados, los pies son negros y anchuelos: no crían en estas partes, van á criar lejos, vienen muchas vandas de ellas á esta laguna: come arina de las troxes y las semillas de las habas: son buenas de comer estas aves, y son muy gordas.

Hay otras del agua que se llaman *colcanauhli*, que quiere decir, patos de color de codorniz, porque tiene la pluma como ésta, ellas son del tamaño de los patos del Perú, solamente tienen blancos los codillos de las álas, el pico es anchuelo, los pies negros y tambien anchuelos: comen yerbas del agua, ó lentejuelas de la misma, no crían en esta laguna, pues de lejos vienen á ella en cantidad, tienen buen comer estas aves.

Hay otra ave del agua que llaman *chilecanauhli*, y llámase así, porque la cabeza, el pecho, las espaldas y la cola, tiene de color de chile leonado, y tambien los ojos y las álas tiene plateadas, las pun-



tas de los sobacos son plateados, ametalados y amarillos: la barriga la tiene negra, los pies colorados y anchuelos, come peces: no cria en estas partes, vá á criar á otras, y despues vuelve; vienen muchas de ellas á esta laguna, y son de comer.

Hay otra ave del agua que se llama *ochalacacilli*; llámase por éste nombre, porque su canto es *chacha, chuchu, chala, chala, chola*; es del tamaño de una cerceta. Esta ave no anda en la laguna grande, porque es enemiga del agua salada, siempre anda en la dulce, y habita en los barrancos: no anda sobre el agua sino sobre los árboles, y de allí se abate á ella á pescar lo que come, que son ranas ó peces, y tomada la pesca tórnase á los árboles á comer: tiene tocada la cabeza con plumas cenicientas: las sienes son blancas, el pico negro, redondo y agudo, el cuello larguillo: tiene las plumas de él mezcladas de blanco y negro, el pecho es blanco, la cola parda, obscura y pequeña, tiene los codillos de las alas blancos, las plumas de éstas pardas obscuras; los pies son negros algo anchuelos, siempre habita por estas partes: por aquí cria, y nunca se sabe de que parte son estas aves raras, y buenas de comer.

Hay otra ave del agua que se llama *yacapa-laoac* es pato, y llámase por éste nombre, porque tiene largo el pico y muy ancho en el cabo: es del tamaño de los patos mayores. Cuando viene á esta laguna, tiene las plumas todas pardas y muda dos veces, la primera muda el pelo malo, y cuando ya se quiere ir vuelve á mudarlo. Tiene la cabeza negra y reluciente hasta los hombros, los ojos amarillos: el pecho blanquecino, las espaldas cenicientas, en la cola tiene plumas, mitad negras, y mitad blancas, los codos de las alas plateados, las plumas verdes y resplandecientes, y al cabo negras. Las cuchillas de éstas son cenicientas, la barriga leonada, los pies colorados; no cria en estas partes vá, á

criar lejos, es de comer, y hay muchas de éstas aves.

Hay otra del agua que se llama *oacilli* que es pato, llámale así, porque cuando canta dice, *oac, oac*, es del tamaño de un gallo. Hay otra ave que se llama *pipitzli*.

Hay otra en esta laguna que se llama *acachichictli*, y llámase así, porque su canto es *achichichic*, anda entre las espadañas y las juncias: de su canto toman los pescadores señal de cuando quiere amanecer, porque un poco antes que amanezca comienza siempre á cantar, y luego responden las demas aves del agua tambien cantando: siempre habita en la laguna, y es de comer.

*Párrafo cuarto: de las aves de rapina.*

Hay águilas en esta tierra de muchas maneras, las mayores de ellas tienen el pico amarillo, grueso, encorbado y recio, los pies amarillos, las uñas grandes, corbas y recias, los ojos resplandecientes como brasa, son grandes de cuerpo, las plumas del cuello, de los lomos y hasta la cola, son de hechura de conchas llámanlas *tapalcatl*: las alas de esta ave llaman *mamaztli*, ó *aaztli*, á la cola *quaquetzalli*: las plumas que tiene debajo de las grandes son blancas como algodón, llámanlas *quauhtlaxcaiotl*. La águila tiene recia vista, mira al sol de hito en hito, grita, y sacúdense como la gallina: es parda obscura, es *cogollege*, caza y come animales vivos, y no come carne muerta.

Hay una águila, que es grande como las de arriba dichas y es cenicienta, [a] y tiene el pico y los pies amarillos. Hay otra que llaman águila noc-

(a) Llámanlas Cabdales. Una de estas ha muerto ahora poco en el Jardín botánico de Palacio, enviada por el general D. Juan Pablo Anaya de Chiapas. Llegó á domesticarse en términos, de que jugaba con ella el jardinero *Lázari* que la cuidaba: habria vivido mucho, si donde tenia la xaula le hubieran afloxado la tierra para revolcarse, pues solo pisaba sobre un atravesano de madera.



turna, porque de día raramente parece, y de noche busca caza. Hay otra que le llaman media águila: en la color, quiere parecer al cernicalo, tiene los pies y el pico amarillos. Hay otra que llaman águila del agua, es mediana, vive en los riscos, y caza las aves de ella. Hay otra águila que se llama *itzquauh-tli*, es tan grande como la que arriba se dijo, tiene el pico y los pies amarillos, dicése así porque las plumas del cuello de las espaldas, y del pecho tiene doradas muy hermosas: las de las álas y de la cola ametaladas, ó manchadas de negro ó pardillo: es gran cazadora, acomete á los ciervos y otros animales fieros: mátalos dandoles con el ála grandes golpes en la cabeza, de manera que los ataranta, y luego les saca los ojos y se los come. Caza tambien grandes culebras, y todo género de aves, y llévase las por el aire á donde quiere, y se las vá comiendo.

Hay tambien en esta tierra águilas pescadoras que son casi semejantes á las arriba dichas, excepto que no tienen las plumas tan doradas: tienen el pico negrestino, el pecho, las espaldas y las álas negras, la cola algo manchada, á manera dealcon, y larga como un codo: tienen los pies entre amarillos y verdes; cazan peces en el agua desde lo alto del aire donde andan volando, y cuando quieren pescar, arrojánse sobre ella, y prenden al pez que quieren comer, y sacanle en las uñas sin recibir ningun daño; y volando se la comen.

Hay en esta tierra unas águilas que se llaman *mixcoaquauhli*, no son tan grandes como las ya dichas, son del tamaño de una gallina de la tierra: llamanse así porque en el cogote tienen unas plumas grandes y pareadas de dos en dos, levantadas ácia arriba, ninguna otra ave las tiene de esta manera: la cabeza negra, y una raya blanca atravesada por los ojos, el pico amarillo, corvado y todas

las plumas negras, con un arreból de amarillo obscuro, tiene los pies amarillos: hay muchas de estas, y son cazadoras.

Todo género de águila cria y hace nido en las sierras muy altas, en los riscos que no se pueden subir, y para cazarlas usan de este ensayo. Toman un chicuite grande de cañas ó palmeras, métensele en la cabeza, y comienza á subir el cazador por el risco arriba con su chicuite metido en la cabeza: de que llega cerca de donde está el águila, abate al cazador, y ase el chicuite con las uñas, y llevale asido por el aire, y pensando que lleva al hombre súbese muy alta, y dejale caer, y descende sobre el golpeándole; entre tanto el cazador tómale los hijos y vase con ellos. (a) Todas las águilas comen la carne, que toman, y no otra.

Hay otra ave que es de la ralea de las águilas, es parda, y las plumas de las álas corvas, el pico lo mismo, y se parece á ellas.

Hay una ave que se llama *oactli*, es semejante á la que se llama *cozcaquauhli*, tiene un canto de que toman unas veces buen agüero, y otras malo: algunas ocasiones pronuncia esta palabra *ieccan*, *ieccan*, y mucho la repite, y cuando rie dice, *á! á!* *á!* y esta risa es cuando ve la comida.

Hay en esta tierra unas aves que corrientemente se llaman auras, son negras y con la cabeza fea, andan en vandadas, y ellas de dos en dos, comen carne muerta, por todas partes andan, cercan los pueblos, y no son de comer. (b) Hay tambien en esta tierra buhos, son como los de España, y cantan lo mismo que los de allá.

Hay tambien en esta tierra mochuelos como los de España llámanlos *mecatocolotl*. Hay tambien cuerbos como los de España llámanlos *cauil*, ó *calli*, ó *cacalli*.

(a) Para valerse de este arbitrio, que estudio y tiempo no necesitarían los indios? Es operacion muy arriesgada.

(b) Ellas anuncian la existencia de algun cadaver.